

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 5 - 11

Sunday 5 (22nd Sunday after Pentecost) Gal. 6:11-18 ~ Lk. 16:19-31

- 8:00 Health & God's Blessings for the Schmotolocha families.....The Schmotolocha families
For Our Parishioners
9:30 God bless America
Health & God's Blessings for Marta.....Romaniv family
Health & God's Blessings for Lubomyr & Lesya.....Mother
11:30 Health & God's Blessings for Larissa A. Macioborska.....Family
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 6 (Paul the Confessor, Bish.) 1 Thess. 1:1-5 ~ Lk. 12:13-15, 22-31

- 7:45 +Volodymyr Jr & Yuriy Balaban.....Alexander Balaban
+Lev & Lydia Holinaty.....Taissa Bohdanskyy

Tuesday 7 (33 Mrtr. of Melitene) 1 Thess. 1:6-10 ~ Lk. 12:42-48

- 7:45 +Roman Lesko.....Daughter
+Maria Semanyshyn.....Alexandra Stebelsky

Wednesday 8 (Archangel Michael & All Angels) Heb. 1:1-10 ~ Lk. 10:16-22

- 7:45 +Helen & Roman Sytnyk.....Yaworsky family
+Mykola.....Olexandr Kupyna

Thursday 9 (Onepsihorus & Pophryius, Mrtr.) 1 Thess. 2:9-14 ~ Lk. 13:1-9

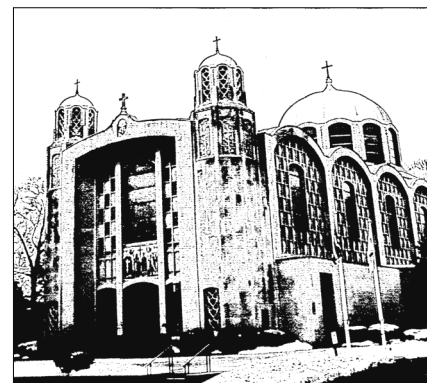
- 7:45 +Vasyl Mychalczuk.....Family
+Sophia & Wolodymyr Borowyk.....Martha Borowyk

Friday 10 (Erastus, Apos.) 1 Thess. 2:14-19 ~ Lk. 13:31-35

- 7:45 +Kateryna & Mykolaj Protyniak.....Olha Protyniak
+Maria Semanyshyn.....Natalia Sygida

Saturday 11 (Menas, Victor & Vincent, Mrtr.) 2 Cor. 8:1-5 ~ Lk. 9:37-43

- 7:45 +Boshena Olshaniwska (40th day).....Family
+Michalina Spilnyk.....Children
+Petro & Anna (PAN).....Kalynchuk family
5:00 PM +Mykhaylo Kozyniovsky (40th day) & PAN.....Marijka Smishkewycz



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Ц КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного
хору:

Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by
appointment only

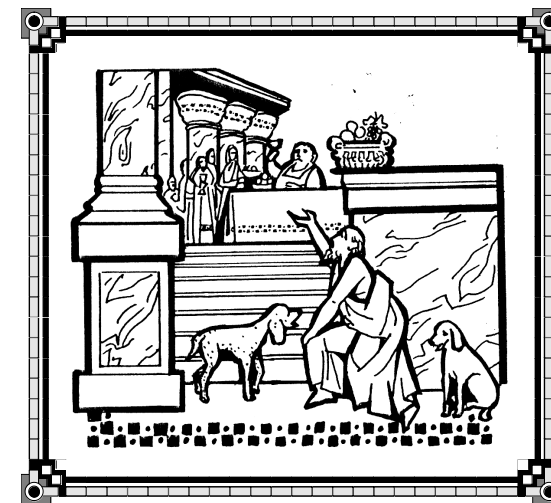
Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:
St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Під кінець дня ти побачиш чи світ
завдяки тобі став добрим,
співчутливим і люблячим.
Все залежить від Тебе.

At the end of this day, because of
you the world will be either more or
less kind, compassionate and loving.
The choice is yours.

22nd Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)

Brothers! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval - with an eye to escaping persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favour of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Alleluia Verses: *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.*

For You have said: Mercy shall be built up for

22 неділя по Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата проходив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від клятви избавився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, двері Господні непроходимі,* радуйся, стіно і порове тих, що прибігають до Тебе,* радуйся, пристане, бурями не навішувана* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.* Молитись не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються різдву Твоєму.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

Стих: *Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)

Браття! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Стихи на Алілуя: *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід*

A FEW WORDS
FROM OUR CHARITABLE FUND

Oleh Tsar was born in Lviv, Ukraine in 1996 and has been an invalid since birth. He has brain damage and also a deformed chest which affects his respiration. He needs constant care and expensive antiepileptic medication. Due to family problems his main care giver is his grandmother Maria Ivashchyshyn. She not only cares for him full time but also is in constant search for money to cover the cost of Oleh's medication so Maria is forced to go from church to church and from one person to another and to literally beg for help. And because her pension and much of what she gets from the kind people who respond to her begging is used for medication, very little is left to live on. This is a very sad story and more or less hopeless for this grandmother and grandson and so we have allotted Maria \$400 from our fund, which for Maria is a substantial amount. This, of course, will not solve all of their problems but it will make their life if but a little easier this year. May it suffice to say that the grandmother, Maria, is convinced that an Angel of Mercy has touched their lives.

КІЛЬКА СЛІВ
ВІД НАШОЇ БЛАГОДІЙНОЇ АКЦІЇ

Олег Цар народився у Львові 1996 року і є інвалідом з дитинства, у зв'язку із захворюванням головного мозку, а також виявлено деформацію грудної клітки із порушенням функції зовнішнього дихання. Олег потребує систематично приймати дорогі ліки, особливо проти-епілептичного характеру, а також має потребу постійної опіки. Через родинні проблеми, головним опікуном Олега є його бабуся, п. Марія Іващишин, у якої пенсія дуже мала. Отже пані Марія постійно займається пошуком грошей на коштовні ліки і дослівно ходить від церкви до церкви та по різних людях і жебрає, але майже все що їм дають вона витрачає на ліки а на прожиток залишається дуже мало. Для них це безвихідна ситуація і дуже сумна історія отже ми виділили з нашого фонду \$400 і передали ці гроші бабці п. Марії, для якої це не мала сума. Зрозуміле, що ці гроші не вирішать їм всіх проблем але бодай на рік їм буде, хоч трохи легше жити. Вистачить сказати, що вона вірить, що Ангел Милосердя торкнувся їхнього життя.

We would like to remind you that our **St. John's Charitable Fund** is now suggesting two different charitable projects - the Angels of Mercy and a collection of warm jackets and warm boots for the poor of Ukraine. We will be mailing ONLY jackets and boots and ask that you leave them at the entrance to our church hall. Thank you in advance for your kindness and generosity!



Ми хочемо нагадати Вам, що **Благодійний Фонд** нашої церкви тепер займається двома проектами - акцією Ангелів Милосердя а також переводимо збіркою теплих курток та теплої взуття для бідних людей в Україні.

Ми висилаємо виключно куртки і взуття. Просимо залишати в куточку при вході до церковної залі. Заздалегідь дякуємо

Вам за вашу чуйність та щедрість!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Our St. John's Charitable Fund invites you to a SPECIAL BREAKFAST. We were recently approached by a generous parishioner (who asks to remain anonymous) who made a donation of \$1000 for our charitable program to help the needy of Ukraine and he suggested that we invite all of our parishioners to a FREE breakfast. But he also asks that at this breakfast we collect **voluntary donations for our charitable program with the hope that these donations will match or even surpass his gift of a thousand.**

Also today.... The Ukrainian Music Institute invites everyone to a concert of the various chapters of their organization. This concert (which is in memory of Roman Savitsky sr.) will take place at 3:00 pm at the Ukrainian National home at 140 Prospect Ave. in Irvington.

November

16th - Carpe Diem Club invites you to the Cultural Center in Whippany for a lecture by Dr. Dennis Burachynsky who will speak from 1:00 - 3:00 pm about hearing loss and common ear disorders. You are also invited to come to the luncheon before the lecture at 12:00 (\$12).

18th - As every year there will be a **Panakhya offered at St. Patrick's Cathedral** in New York City for the 7-10 million Ukrainians condemned to death by starvation by Moscow in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany at exactly 10:30 am and then from St. John's Church in Newark at exactly 11:30 am. Members of the credit union may travel for free and non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 50 people on the bus and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve basis.

Life is a constant rain. Sometimes it drizzles with tiny drops and sometimes it turns into a downpour. In everyone's life there is someone with an umbrella who shields someone from the rain. **Be that someone with an umbrella....**



ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Благодійний Фонд при нашій парафії- запрошує вас на СПЕЦІАЛЬНИЙ СНІ- ДАНОК. До нашого **Благодійного Фон- ду** звернувся щедрий парафіянин (який просив себе не називати) з подарунком \$1000 на нашу благодійну акцію, щоб до- помогти потребуючим в Україні і запропо- нував, щоб ми пригостили всіх парафіян БЕЗКОШТОВНИМ сніданком. Але при цьо- му він просить, щоб парафіяни дарували **добровільні датки на нашу благодійну працю з надією, що ці датки дорівня- ють або навіть перевищать його пода- рунок тисячки.**

Також... сьогодні о 3:00 попол. **Українсь- кий Музичний Інститут** запрошує на концерт своїх відділів. Концерт відбудеть- ся в пам'ять проф. Романа Савицького ст. в Українському Народному Домі при 140 Pros- pect Avenue в Ірвінгтоні.

Листопад

16-го - Клуб Карпе Діем запрошує вас до культурного центру у Випані на доповідь др. Дениса Бурачинського на тему втрати слуху. Доповідь відбудеться від 1:00 - 3:00 години ахто має бажання може прийти о год 12:00 на обід (\$12.)

18-го - Як щороку, в катедрі св. Патрика в місті Нью Йорку відправиться Панахида в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько- Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорє автобус до катебри св. Патрика, який від'їде з культурного центру у Випані рівно о 10:30 рано а тоді з церкви св. Івана рівно 11:30 рано. Члени Кредитівки їдуть без- платно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 17-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В ав- тобусі є максимум 50 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший при- йшов.

Життя - це постійний дощ. Іноді він мря- чить дрібними краплинами, іноді переходить у зливу. У житті кожного буває лю- дина з парасолькою, яка хоронить когось від дощу. **Будьте тою людиною з па- расолькою...**

ever; in the heavens Your truth shall be pre- pared.

Gospel: Luke 16: 19-31

The Lord told this parable: "Once there was a rich man who dressed in purple and linen and feasted splendidly every day. At his gate lay a beggar named Lazarus who was covered with sores. Lazarus longed to eat the scraps that fell from the rich man's table. The dogs even came and licked his sores. Eventually the beggar died. He was carried by angels to the bosom of Abraham. The rich man likewise died and was bur- ied. From the abode of the dead where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus resting in his bosom. He called out, 'Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water to refresh my tongue, for I am tortured in these flames.' 'My child,' replied Abraham, 'remember that you were well off in your lifetime, while Laz- arus was in misery. Now he has found con- solation here, but you have found torment. And that is not all. Between you and us there is fixed a great abyss, so that those who might wish to cross from here to you cannot do so, nor can anyone cross from your side to us.' 'Father, I ask you, then,' the rich man said, 'send him to my father's house where I have five brothers. Let him be a warning to them so that they may not end in this place of torment.' Abraham answered, 'They have Moses and the prophets. Let them hear them.' 'No, Father Abraham,' replied the rich man, 'But if someone would only go to them from the dead, then they would repent.' Ab- raham said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, they will not be convinced even if one should rise from the dead.' "

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

Let us learn to distinguish between what is important and what is not. Higher education is not an indicator of reason. Beautiful words are not an indicator of love. Beautiful appearance - is not an indicator of a good person. Let us strive to appreciate the soul, to believe actions and to see deeds for what they are.

Let us pray for the sick!

істину твою устами моїми.

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

Євангеліє: Від Луки 16: 19-31

Сказав Господь притчу оцю: "Був один чо- ловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішне. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротях, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо сто- лу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закри- чав уголос: Отче Аврааме, змилуйся на до мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же про- мовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тишиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мо- го; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце му- ки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Ав- рааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хвалі- те його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Вчімося відрізати важливе і другорядне. Вища освіта - не показник розуму. Красиві слова - не показник любові. Красива зовнішність - не показник гарної людини. Вчімося цінувати душу, вірити вчинки, дивитися на справи.

Молімося за хворих!